

NOTICIAS NEWS



ISSN 0120 - 1581

SPECIAL EDITION IN ENGLISH
DEDICATED TO THE LATIN AMERICAN SEMINAR ON LIBRARY ASSOCIATIONS

NO. 12 - JULY 1987

TABLE OF CONTENTS:

IN RETROSPECT

BACKGROUND INFORMATION

THE PARTICIPANTS

THE PROGRAM

THE OPENING

CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS

IFLA/LAC STANDING COMMITTEE ELECTIONS

FROM THE SUMMARY REPORT AND PROCEEDINGS

BRIGHTON PRE-CONFERENCE SEMINAR, AUGUST 1987

FROM "IFLA TRENDS 1985-1986" AND "IFLA AND THE THIRD WORLD"

AGRADECEREMOS A LOS DIFERENTES PAISES EL ENVIO DE INFORMACION PARA SER PUBLICADA EN NUESTRO BOLETIN, ASI COMO CUALQUIER REFERENCIA O SUGERENCIA.

UNIVERSIDAD SIMON BOLIVAR - APARTADO POSTAL 5354
CARACAS, VENEZUELA - CABLE UNIBOLIVAR - TELEX:21910 USB VC



SEMINARIO LATINOAMERICANO
DE ASOCIACIONES DE BIBLIOTECARIOS Y PROFESIONALES AFINES

IFLA

CARACAS - VENEZUELA - JUNIO 1-5-1987

In Retrospect

The aim of the seminar, at the highest level of abstraction, was to strengthen the role of - and unite - Latin American library associations in accomplishing regional goals.

When Caracas was destroyed by an earthquake in 1812, Bolívar made one of his memorable pronouncements:

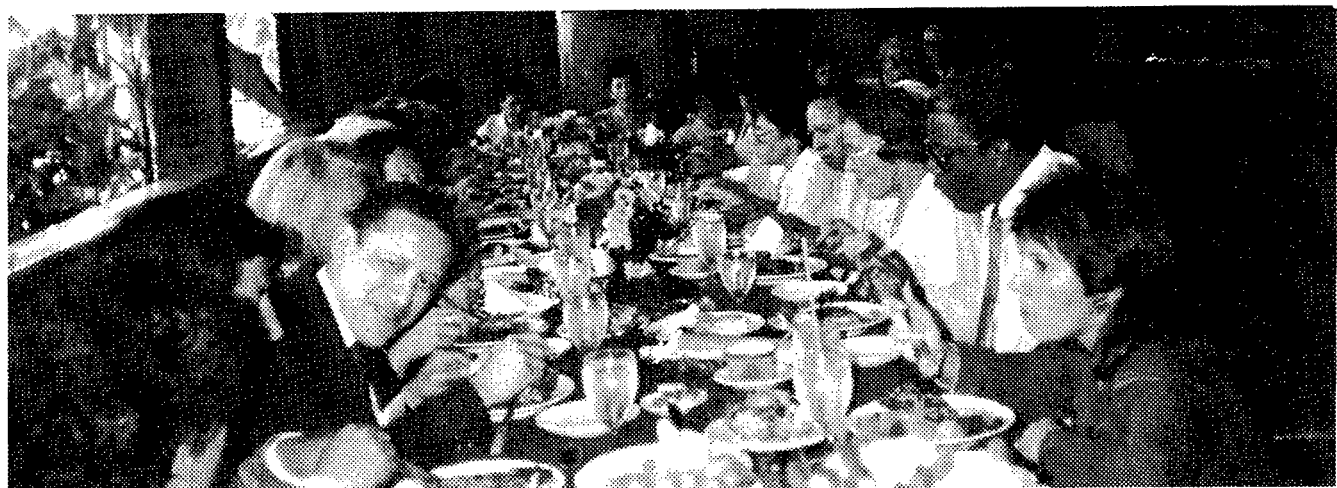
"if nature opposes our design, we shall fight against her, and make her obey".

Bolívar was at once romantic and practical, a prophet and a soldier. He fought Spain in Venezuela, Colombia, Ecuador and Peru. The remote regions of upper Peru became an independent republic and was named in his honor, Bolivia. He realized that strength lies in unity and tried to combine Venezuela, New Granada (Colombia) and Ecuador into one state called Gran Colombia, unfortunately it never lasted.

Misunderstandings are usually attributed to lack of communication, and in Latin America, communication continues to be a major problem, among nations and within individual nations as well. In fact, the most difficult, costly (mostly by telephone), and time consuming activity, besides extreme patience, in the organization of the Seminar was, without doubt, to reach the 17 individual participants and, ironically, among them, the Venezuelan representative from the Library Association in Caracas. Her name reached the Seminar on the very same day of its opening.

Communication, on the other hand, was perfect during the hour long satellite television link between Caracas and Washington, provided for the Seminar by the United States Information Service (USIS), on Thursday June 4th. The lively discussion, between the participants of the seminar in Caracas and Vivian Arterberry with Shirley Echelman in Washington, was simultaneously seen, by those interested, at the U.S. Embassies in many other Latin American countries. Moreover, the resulting WORLDNET programme was announced in local newspapers and shown in the evening, in most Latin American countries on local television stations. The IFLA Seminar on Latin American Library Associations was both, a regional and a national event, very much in the limelight, through television and the major newspapers.

Communications were also excellent among the participants of the seminar during the meetings, discussions and deliberations, as well as during the leisure hours, at the Santa Fé Suite Garden Hotel or during the visits to the National Library and the Simón Bolívar University, where the Rector and other authorities of the institution welcomed the international guests. With the Regional Office on a permanent basis at the Simón Bolívar University, with its excellent facilities offered by the University's authorities, communications with the five Sub-Regions, with other Regional Offices, with the Coordinating Board of the Division of Regional Activities and with IFLA's Headquarters in general, will definitely improve and provide a better interaction between the regional sections and the sections of professional orientation.



On Friday June 5th, Rosario Horowitz declared officially closed the event, whose balance had been highly positive:

We have had the opportunity of perceiving what we want to achieve either on abstract terms or on more feasible actions. We have been able to know the reality of other associations. . .we have even taken the compromise of sharing resources. . .and build the foundations to warrant continuity.

She also stressed the fact that the steps to consolidate our regional structure had been taken, that the process of elections of the Standing Committee had culminated and that for the first time in the history of the Sections on Regional Activities, Latin America and the Caribbean, a well balanced and representative committee had been established, which had already started to develop plans that will implement actions of regional significance.

We hereby wish to thank, all our old and new friends, Francisco Pociello Argerich, Fernando Arteaga Fernández, Elizabeth Carvalho, Saúl Sanchez Toro, Sandra María Alpizar Moya, Martha Terry, Marcia Marinovic, Victor Castillo López, Orfilia Pinel Sosa, Rosa María Fernández de Zamora, Olimpia Briceño de Espinosa, America Tulipano, Martha Fernández de López, Oneida de Ortiz, Elida Jimenez, Gloria Gasperini Berreta, Joan Swaby, Hanna de David, Astrid Adrian, May Negroao, JoAn Segal, Peggy Barber, Shirley Echelman, Vivian Arterberry, Robert Wedgeworth, and all who collaborated in making this Seminar a memorable experience.

En Caracas

Latinoamérica fortalece a los bibliotecólogos

Durante una semana estarán reunidos miembros de 19 países de la región para analizar la importancia de esa profesión en el desarrollo

MARIANELA BALBI
FOTOS/O. TEJADA

En esta búsqueda por incorporar integralmente la bibliotecología al desarrollo de los países latinoamericanos, los representantes de diecinueve naciones llegaron hasta Venezuela para asistir al Seminario Latinoamericano de Asociaciones Bibliotecarias y Profesionales Afines que organizó la Iifa (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecas y Bibliotecarios).

La profesora Rosana Gassol de Horowitz, docente de la Universidad Simón Bolívar y doctora en Estudios de Bibliotecología e Información en la Universidad de Berkeley, informó que por primera vez se reúnen representantes de todos los países latinoamericanos, exceptuando a Paraguay, El Salvador y Ecuador.

Como presidenta del comité organizador de este seminario, la profesora Gassol de Horowitz, señaló que el objetivo fundamental del evento es promover y ayudar al desarrollo bibliotecario en nuestros países latinoamericanos, además de precisar la función de la Iifa, y en especial de la sección para América Latina y el Caribe, en esta tarea.

—Esta asociación, que agrupa a todas las asociaciones bibliotecarias en el mundo, ha demostrado mucho interés en la promoción y la participación de los países en vías de desarrollo. Por esta razón ha organizado este seminario regional financiado por el Consejo Nacional de Bibliotecas y Servicio de Información y patrocinado por la Iifa-Lac.

Pero un seminario también sirve para reconocer las fallas, asumir las debilidades y planificar estrategias de acción. Y así lo entendieron los asistentes venidos de todas partes del continente. La profesora Gassol de Horowitz destacó el deseo común de "hacer de la asociación la voz de la profesión".

Señaló que la debilidad en que se encuentra las asociaciones bibliotecarias del continente se debe, en primer lugar a la falta de estatus que padece la profesión del bibliotecólogo y el archivólogo en los países latinoamericanos. A esta causa se suma la falta de interés de los profesionales y el no saber cómo organizarse.

—Esta semana trataremos de hacer una experiencia de aprendizaje que nos permitirá analizar las razones de la debilidad y aprender de los ejemplos de otras naciones más organizadas como Estados Unidos, México y Brasil. También es una buena oportunidad para establecer vínculos entre las asociaciones.

Después de una semana de discusiones, los delegados latinoamericanos aspiran a crear los mecanismos que ayuden a la organización de las asociaciones, a definir el rol de la educación bibliotecaria en la formación de los profesionales y a fortalecer aún más, tanto la asociación como el oficio del bibliotecólogo en los países en vías de desarrollo.

Luego le corresponderá a la Iifa llevar las inquietudes a las agencias gubernamentales (como la Unesco y la OEA, por ejemplo), y buscar los canales de financiamiento para proyectos de desarrollo en el área de la bibliotecología y las ciencias de la información. Uno de esos proyectos, creado recientemente por la Unesco, fue el programa básico "Progreso de la Bibliotecología en el Tercer Mundo", el cual canalizará muchos de los esfuerzos que trabajan por el desarrollo de la bibliotecología.

Educación y nuevas tecnologías

La reunión de bibliotecólogos es un buen momento para preguntarse por la situación de los profesionales, la educación y sobre todo, por la brecha que han creado las nuevas tecnologías en nuestros países latinoamericanos.

La profesora Rosana Gassol de Horowitz recordó que Venezuela es uno de los países de la región donde existen estudios de bibliotecología a nivel de pregrado y que la Escuela de Bibliotecología de la UCV es la más grande de Latinoamérica. A ella se unen el pregrado que dicta la Universidad del Zulia y el posgrado regional que se dicta en la USB, parte del programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo. En este último participan la Unesco, como agente ejecutor, la Biblioteca Nacional y la USB.

Al vincular la educación con la bibliotecología surge la pregunta sobre el verdadero papel que cumple la edu-



Rosana Gassol de Horowitz, presidenta del Seminario



Elizabeth Carvalho, de Brasil



Orfilia Pinel Soes, de Honduras

Gloria Gasperini, de Uruguay

cación permanente, sobre todo a nivel de pregrado, en el desarrollo de este oficio. La profesora Gassol de Horowitz afirmó que es muy difícil definir programas básicos en esta carrera, más aún cuando surge la necesidad de armonizarlo con la realidad de cada país.

—La preocupación de la Iifa rodea al problema de la armonización de las disciplinas relacionadas con la información, pero también entre las tecnologías de los dife-

rentes países que participan en intercambios de profesores y estudiantes. No es sólo aprender la tecnología nueva. También hay que considerar que se ajuste a nuestro desarrollo nacional. El papel de la Asociación, en esta materia, es definir qué tipo de profesionales va a formar y para qué tipo de trabajo.

Brasil: Una federación para la bibliotecología

Elizabeth Carvalho es la presidenta de la Federación de Asociaciones Bibliotecarias de Brasil, a la cual pertenecen el 60% de los reunidos en la IFLA y diseminados por distintos estados brasileños. Ya en la organización de esta institución queda claro el nivel de desarrollo que tiene Brasil en materia de bibliotecología y archivología.

Tal como informara Elizabeth Carvalho, la Federación está dividida en áreas, entre las cuales están la tecnológica, jurídica, biomédica, bibliotecas públicas escolares, ciencias sociales, agrícola, telecomunicaciones, papel y celulosa y documentación aeroespacial.

—Cada comisión cuenta con bibliotecarios especializados que laboran en instituciones ligadas a cada una de las áreas. Paralelamente, tenemos grupos de trabajo que trabajan en las asociaciones.

Cuando se refiere a las metas de la Federación que preside, Elizabeth Carvalho no olvida la descentralización de las actividades, la actualización de los profesionales y el mercado en que está inmerso el bibliotecario.

—Una de nuestras labores es realizar continuamente conferencias nacionales y regionales, seminarios y cursos para la actualización en áreas de planificación y administración de estos servicios, informática, análisis de sistemas, microfilmación, marketing y comunicación, entre otros.

Los vehículos de comunicación, la Revista Brasileira de Bibliotecología y el Boletín Informativo, le sirven de instrumentos de divulgación e información y como memorias técnicas de todo el movimiento asociativo brasileño.

Honduras: falta de centros de formación

Para Orfilia Pinel Soes, delegada de Honduras, el grave problema que debe enfrentar la bibliotecología en su país es la falta de centros de formación de profesionales. "Honduras aún no tiene una escuela de bibliotecología y en consecuencia nuestros profesionales están formados en el exterior, principalmente en Estados Unidos, Brasil, México y aquí en Venezuela".

No duda que en Honduras reconozcan la importancia de la bibliotecología en el desarrollo del país, sin embargo la contradicción persiste al reconocer que la realidad es otra, "que los sistemas de información no están lo suficientemente desarrollados" y además, el número de profesionales hondureños es muy bajo "tenemos que importarlos".

Las universitarias surgen como las más desarrolladas y funcionales de la red de bibliotecas de Honduras. Y entre los aciertos, Orfilia Pinel Soes incluye los proyectos de creación de la Escuela de Ciencias de la Información y de construcción de una nueva biblioteca nacional. Son su asidero para afirmar que "la bibliotecología no está paralizada".

—Dentro del atraso en esta materia, ¿cómo adoptan el problema de las nuevas tecnologías?

—La gente que se está formando reconoce la importancia de las nuevas tecnologías, el problema surge cuando uno se pregunta cómo conseguir los equipos. Hay apertura para los cambios pero no tenemos los recursos económicos para apoyarlos.

Uruguay: Formar estudiantes para el medio

En Uruguay no varía mucho la situación. El problema también resulta ser la capacitación de los profesionales para trabajar en medios muy concretos donde no existen las nuevas tecnologías.

A pesar de que Uruguay, tal como informó su delegada Gloria Gasperini, sí tiene tradición educativa en esta materia pues su escuela data de 1945, también presenta los problemas clásicos de actualización y evolución.

—El profesional debe salir de la escuela conociendo las técnicas pero también capacitado para trabajar en su medio. Y en este sentido hemos logrado elevar la carrera de tres a cuatro años y transformarla en licenciatura. Este nuevo plan de estudios evitará que el estudiante egrese con un concepto demasiado estricto y permitirá que desarrolle su creatividad para adaptar al medio de trabajo las técnicas y conocimiento aprendidos.

La bibliotecología es la profesión del siglo XX



Joan Segal, directora de la Asociación de Bibliotecas Americanas



Robert Wedgeworth, decano de la Escuela de Bibliotecología de la Universidad de Columbia



Rosa María Fernández de Zamora, delegada de México



Olimpia Briceno de Espinoza, delegada de Nicaragua

Joan Segal y Robert Wedgeworth, invitados especiales de Estados Unidos, recomendaron la realización de planes conjuntos para desarrollar la bibliotecología en la región

MARIANELA BALBI
Fotos/ LUIGI SCOTTO

Cada paso que se da en el interior de una biblioteca significa un respiro más de conocimiento, un instante de admiración que recorre las vitrinas donde se ordena el saber. Detrás de cada libro, en cada página de los miles de informes, está contenida una pequeña porción de información, elemento vital para el desarrollo de los pueblos.

En las películas y las bibliotecas convertidas en museos quedaron las huellas de aquellos libros escritos a mano y traducidos por los monjes tras los muros de las abadías medievales. Hoy la computadora se apoderó del oficio de recopilador de datos. Las letras impresas se transformaron en dígitos luminosos escritos con muchos puntos, pero siempre seguirán siendo las cómplices del poder.

Mientras nuestros países latinoamericanos reconocen la importancia de manejar la información y los hacendados de políticas se decidan a promover el desarrollo de los proyectos ligados con las ciencias de la información, en los países desarrollados se están preocupando ahora más por los recursos humanos que por la misma tecnología.

Joan Segal, directora de la Asociación de Bibliotecas Norteamericanas, y Robert Wedgeworth, decano de la Escuela de Bibliotecología de la Universidad de Columbia, son los invitados especiales al Seminario Latinoamericano de Asociaciones de Bibliotecarios y Profesionales Afines, que se realiza en Caracas desde el pasado lunes, y al que asisten delegados de 19 países latinoamericanos.

Luego de dedicar un día a la evaluación de las asociaciones de bibliotecarios y al oficio en especial, los observadores norteamericanos llegaron a la conclusión de que la única alternativa que tienen nuestros países es enfrentar el problema de la información en forma mancomunada. "Los esfuerzos individuales no son suficientes", alertó Joan Segal.

—Las distancias geográficas y psicológicas ofrecen muchas dificultades para la comunicación y el contacto entre los países. Es necesario crear posibilidades reales de proyectos conjuntos para actividades relacionadas con el desarrollo de la bibliotecología. Hay países que tienen la tecnología y hay bibliotecarios muy inteligentes en otros. La unificación bajaría los costos de la tecnología y el aprendizaje de su manejo, explicó Robert Wedgeworth.

En Estados Unidos, así como en otros países industrializados, si tienen muy claro que "la información es más importante (en algunos casos) que los servicios y productos" y que "es mucho más importante conocer las cantidades y la localización de los productos para el desarrollo industrial", según explicó el propio Wedgeworth.

Joan Segal retomó la importancia de la información para explicar la nueva concepción de un oficio como la bibliotecología. Está convencida de que es la profesión del siglo XX, pues "la información llegó a ser dominante en el siglo XX y por ello el papel de los bibliotecarios ha cambiado. Tenemos por tradición que darle al público las herramientas de cómo aprender y en consecuencia el bibliotecólogo debe saber la importancia de la información, del estudio de las estadísticas, de la demografía y hasta de las ciencias políticas".

La preocupación de Segal y Wedgeworth es trasladarle al público ese nuevo concepto de la bibliotecología como oficio de este siglo. Están seguros de que no comprende aún la significación del manejo de la información y la nueva imagen de las bibliotecas como centros de recopilación y rescate de datos.

—Cuando los formatos de la información se limitaban únicamente a los libros y materiales impresos, la biblioteca era una institución bastante pasiva, pero hoy, con los discos, videos, y demás instrumentos, se transformó en una institución muy importante a la cual el usuario tiene acceso, señaló Robert Wedgeworth.

Joan Segal define a la biblioteca como "un espejo de la cultura. Lo que ocurre en la sociedad se refleja en la biblioteca y en esta era de la información deben adaptarse a los formatos modernos de información. Además, la biblioteca es una institución de la sociedad para el aprendizaje de sí mismo, pues cada persona tiene la capacidad de individualizar los conocimientos".

Pero mientras en los países latinoamericanos el problema del sub-

desarrollo de la bibliotecología se vincula con las pocas posibilidades de acceso a las nuevas tecnologías que dominan este campo, en Estados Unidos la deficiencia se centra en la poca consideración de los aspectos relacionados con los recursos humanos, gracias al énfasis dedicado al desarrollo de la tecnología.

Segal y Wedgeworth llegaron a la conclusión de que "cada país debe invertir en la formación de sus recursos humanos, pues la tecnología es cambiante. La educación de los bibliotecólogos es muy importante para la región en general. Representa una inversión para el futuro".

México: Mil 500 no son suficientes

México, junto con Brasil, se destaca de los demás países latinoamericanos por haber desarrollado la bibliotecología desde hace más de cuarenta años. Su delegada, Rosa María Fernández de Zamora, se encargó de confirmarlo cuando afirmó que "en las últimas cuatro décadas se había apoyado mucho a las bibliotecas universitarias y especializadas, pero se había olvidado un poco a las públicas".

Aseguró que a partir de 1982 se comenzó a otorgar un apoyo decisivo a las bibliotecas públicas, acción que se tradujo en la creación de mil 200 nuevas bibliotecas, que elevaron el número a mil 500.

También se ha dado especial atención a la creación de bibliotecas fuera de la región capital, pues se pretende que la cultura se extienda por todo el país.

Los adelantos tecnológicos sí han llegado hasta las bibliotecas mexicanas, lo cual ha permitido desarrollar, entre otros proyectos, el Sistema de Bibliotecas de la Universidad Nacional Autónoma de México, que reúne a unos cien centros.

Rosa María Fernández de Zamora informó que el Conacit (Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología) implantó, desde 1978, un servicio mediante el cual se conecta a las bibliotecas universitarias y especializadas con los bancos de información internacionales y así poder desarrollar la investigación.

—Estamos apoyando los bancos nacionales de información para poder recuperar los datos económicos, bibliográficos, estadísticos, patentes y normas importantes para el desarrollo científico y tecnológico.

La preocupación por la formación de bibliotecólogos se traduce en la existencia de siete escuelas y siete

asociaciones, que contribuyen a la educación de recursos humanos a través de cursos de capacitación y educación continua. Pero aún así, sus mil 500 egresados no son suficientes para cubrir la demanda de profesionales.

Nicaragua: La guerra no ha permitido más desarrollo

La delegada de Nicaragua, Olimpia Briceno de Espinoza, no quiso hablar del desarrollo de la bibliotecología en su país, sin antes enviar un saludo del pueblo de Nicaragua y de la Revolución popular Sandinista a los venezolanos y a los asistentes al Seminario Latinoamericano de Asociaciones de Bibliotecarios y Profesionales Afines.

Posteriormente agregó que, a pesar del contexto particular en que se desarrolla Nicaragua y de la situación de guerra de agitación, el gobierno sandinista ha hecho enormes esfuerzos para que el trabajo de los bibliotecarios y de quienes se mueven en el mundo de la información se desarrolle de manera coherente con las necesidades del pueblo.

—Después del triunfo de la revolución, en 1982, nació la Asociación de Bibliotecarios, la cual reúne a unos 80 profesionales y prepara a los recursos humanos necesarios. Esto cuesta mucho esfuerzo, pues la formación es prácticamente gratuita.

Olimpia Briceno de Espinoza agregó que antes del triunfo existía una cantidad ínfima de bibliotecas, pero en la actualidad cuentan con 460 bibliotecas escolares y 43 públicas, donde además se prestan servicios de extensión cultural y de bibliobuses para las cárceles, fábricas, sindicatos y algunas zonas rurales "en donde nos permite entrar la guerra".

—Nos hemos desarrollado con grandes dificultades, pero con el propósito de que la información fluya y todos tengan acceso a ella. Hemos puesto a andar el Sistema Nacional de Información Documentaria, que recoge todas las unidades de información, más otras cien de información especializada, tanto universitaria como de organismos estatales.

La delegada de Nicaragua está convencida de que, si no existiera ese contexto de guerra, podrían haberse desarrollado más, tanto en el aspecto cualitativo como en el cuantitativo.

Programa Worldnet

Las bibliotecas: depositarias del saber humano

Este lunes en el espacio Worldnet que presenta semanalmente a las 11 de la noche Canal 5 de Venezolana de Televisión, los distinguidos asistentes al "Seminario Latinoamericano de Asociaciones de Bibliotecólogos y Profesionales Afines", que actualmente tiene lugar en Caracas, dialogarán vía satélite acerca de la importante función que desarrollan las asociaciones de bibliotecas a través del mundo, con las expertas estadounidenses: Vivian Arterberry, directora de la Comisión Nacional de Bibliotecas e Información Científica y Shirley Echelman, directora ejecutiva de la Asociación de Bibliotecas de Investigación.

Los interlocutores en Caracas serán: Elizabeth Carvaño de la Federación de Asociaciones de Bibliotecólogos Brasileños; Gloria Gasperini-Berreta de la Asociación de Bibliotecólogos Uruguayos; Or-

filia Pinel Sosa, de la Asociación de Bibliotecólogos de Honduras, y por Venezuela, Rosario Gassol de Horowitz actual presidenta de la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecólogos y presidenta del Comité Organizador de este Seminario.

Delegados de 19 países latinoamericanos reunidos en este evento, se han abocado a evaluar los logros de las agrupaciones de bibliotecólogos. Temas tales como el papel de las asociaciones como mediadores entre los bibliotecólogos y el sector legislativo, las relaciones entre las Universidades y las Bibliotecas de Investigación, y la influencia de estos centros de investigación sobre las instituciones de educación superior, las facultades de educación y los Institutos de Educación Superior. También se discutirá acerca de como pueden las Asociaciones de Bibliotecas recabar fondos, obtener financiamiento y optimizar su gerencia.

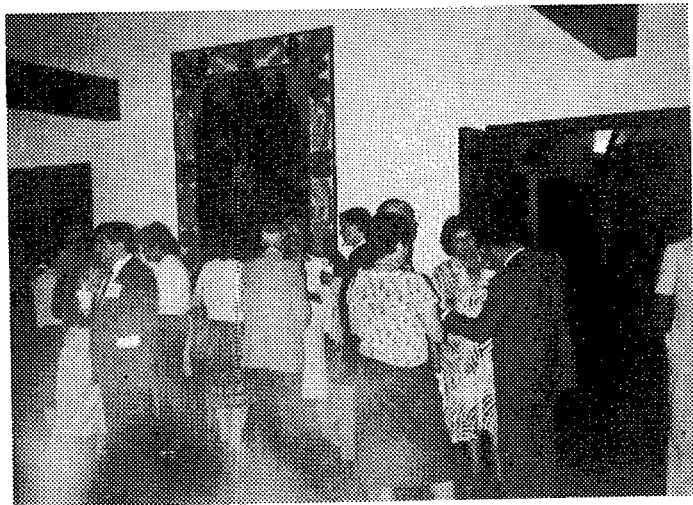




SEMINARIO LATINOAMERICANO
DE ASOCIACIONES DE BIBLIOTECARIOS Y
PROFESIONALES AFINES
I F L A
CARACAS - VENEZUELA - JUNIO 1 - 5 - 1987



UNIVERSIDAD SIMON BOLIVAR



Background Information

During the meeting held in Aoyama Gakuin University, Tokyo, on occasion of the IFLA Conference, Guust Van Wesemael officially announced that the US Government, through the National Commission on Libraries and Information Science (NCLIS) had granted funds to "enable IFLA to conduct a one-week seminar on Latin American regional cooperation, that will help strengthen the role of Latin American library associations in accomplishing regional goals." The Professional and the Executive Board had decided that the seminar should be held in Caracas, Venezuela, and in early February IFLA/LAC was charged with the organization of the meeting.

To prepare the groundwork for the seminar, Dr. Hans-Peter Geh, President of IFLA and the Professional Coordinator (Guust), with support of the Canadian International Development Agency (CIDA), visited the Latin American and Caribbean region. From January 10, 1987 to February 10, they met with library authorities and representatives of library associations in Argentina, Brazil, Colombia, Cuba, Curacao, Jamaica, Mexico and Venezuela.

During the week of February 15, Robert Wedgeworth, Dean of Columbia University's Library School and member of IFLA's Executive Board, came to Caracas in order to participate as a member of the Organizing Committee. The four other members included Guust van Vesemael, Rosario Horowitz (Chairman), Clara Budnik and Olga Ruiz. Both, Clara and Olga Ruiz, later resigned. Clara Budnik also resigned as IFLA/LAC Secretary.

The specific objectives of the seminar, besides its aim to strengthen the role of Latin American library association and to raise the status of the profession, included the following:

1. making the associations' officers aware of the importance of the role and functions of library associations, and to introduce them to mechanisms that can enhance and facilitate that role;
2. compiling and sharing information about the development and present status of library associations in Latin America;
3. establishing follow-up schemes to strengthen the role of Latin American library associations; and
4. providing IFLA with suggestions and recommendations which could result in more support for the profession in Latin America.

Thus, the theme:

THE ASSOCIATION: VOICE OF THE PROFESSION

and the name:

SEMINARIO LATINOAMERICANO

DE ASOCIACIONES DE BIBLIOTECARIOS Y PROFESIONALES AFINES

IFLA

The Participants

The 17 participating countries were: Argentina, represented by Francisco Pociello Argerich; Bolivia by Fernando Arteaga Fernández; Brazil, by Elizabeth Carvalho; Colombia by Saúl Sanchez Toro; Costa Rica by Sandra María Alpizar Moya; Cuba by Martha Terry; Chile by Marcia Marinovic; Guatemala by Victor Castillo López; Honduras by Orfilia Pinel Sosa; Mexico by Rosa María Fernández de Zamora; Nicaragua by Olimpia Briceño de Espinosa; Panamá by America Tulipano; Perú by Martha Fernández de López; Puerto Rico by Oneida de Ortiz; the Dominican Republic by Elida Jimenez; Uruguay by Gloria Gasperini Berreta; and Venezuela by Nancy Mora. Only El Salvador, Ecuador and Paraguay were absent.



The local observers included representatives of three Venezuelan regional associations (Estados Carabobo and Aragua, Estado Lara and Estado Zulia) as well as representatives of the National Library (IABNSB); Banco del Libro; the Library School and the Central Library of the Universidad Central de Venezuela (UCV); the Library of the Universidad Simón Bolívar (USB); the Instituto Venezolano de Investigaciones Científicas (IVIC) and the Simón Rodríguez University (USR).



IFLA was represented by Robert Wedgeworth, member of the Executive Board and Rosario de Horowitz, Chairman (until August) of the Section on Regional Activities. Joan Swaby, from Jamaica, represented IFLA's Round Table for the Management of Library Associations as well as the Commonwealth Library Association (COMLA); Hanna de David, the Latin American Commission of the International Federation of Documentation (FID/CLA); Oneida de Ortiz, the Association of Caribbean University, Research and Institutional Libraries (ACURIL); and May Negrao, came as representative of Federacao Brasileira de Associacoes de Bibliotecarios (FEBRAB).



Besides Robert Wedgeworth, who also acted as a resource person, the Seminar counted with other U.S. experts such as Joan Segal, Executive Director of the Association of College and Research Libraries a Division of the American Library Association (ALA); Peggy Barber, Executive Director of Communications, ALA; and by Satellite, from Washington, with Shirley Echelman, ALA Executive Director of the Association of Research Libraries and Vivian Arterberry, Executive Director of the US National Commission on Libraries and Information Science (NCLIS).

Pre-paid tickets (that included airport taxes) were sent from Caracas to all the participants. The Venezuelan Ministry of Foreign Affairs had instructed their consulates in the respective countries to issue Courtesy Visas to all the delegates. As a result, all the participants from abroad, including the resources persons from the United States and Jamaica, reached Caracas on schedule and without problems.

The Programme

The main theme of the seminar, "The Association: Voice of the Profession", was divided into five topics, with papers submitted and commented by the authors:

- The concept of the profession (Rosario Horowitz, Venez.)
 - The context in which associations operate (Rosa M. de Zamora, Mex.)
 - The basic functions of associations (Robert Wedgeworth, USA)
- and two key functions of associations:

- The role of associations in continuing education (JoAn Segal, USA)
- The association as voice of the profession (Peggy Barber, USA)

As a special feature, the United States Information Service (USIS) provided an hour long satellite television link between Caracas and Washington to discuss two additional topics:

- Professional associations and their relationship with governmental and official organization; and
- Professional associations and their relationship with the world of academia and research.

Vivian Arterberry, Executive Director of the US National Commission on Libraries and Information Science (NCLIS) and Shirley Echelman, Executive Director of the Association of Research Libraries of ALA participated in the programme from Washington, while in Caracas questions from the seminar were addressed by Elizabeth Carvalho (Brazil), Orfilia Pinel Sosa (Honduras), Gloria Gaspérini (Uruguay) and Rosario Horowitz (Venezuela). The resulting WORLDNET programme was later shown in the evening, in most Latin American countries on local television stations.

After the presentation of "The context in which associations operate" by Rosa María Fernández de Zamora, the national contexts of the different countries were presented by each participant. Each country presented a different reality, although there are, of course, common problems in all. A compendium of these presentations will be part of the proceedings which will be soon published for distribution.

The Opening

The formal opening of the seminar was presided by Francisco Pociello Argerich, from Argentina. In her opening address, Rosario Horowitz stressed the importance of the event being inaugurated:

This international seminar gathers for the first time delegates of library associations from practically all the Latin American countries. Representatives of nineteen countries came here today to interchange ideas and experiences related to the present and the future of our associations. The next days will be dedicated to discuss the important role that the associations should assume for the growth of librarians and information services and for each country's national development. We should thus analyze problems such as the status of the profession; the scarcity of resources for research; the challenges of new technologies; the role that the associations have to play in promoting regional and international cooperation; the urgency of improving the education and the professional development of its associates; and the role of associations to warrant that their interests be represented in the national commissions of UNESCO, and so on.

She also mentioned the fact that for the Section of Regional Activities for Latin America and the Caribbean, the seminar was the maturing of eight years of efforts, starting when Lucila Martinez, from Colombia and herself, then recently elected to the secretary and presidency of IFLA/LAC, met in Bogotá with the purpose to structure the working program of the section and established as a priority the reinforcement of the professional associations of the region:

The higher participation of Latin American professionals in events of the federation, the every day more evident inclusion of Spanish among the official languages of the federation and the organization of regional events like this one, are definitely good and representative samples of our achievements.

After Rosario, Dr. Robert Wedgeworth presented his welcome to the participants:

I have really few words to say. It is for me an honor to represent the President and all the members of the International Federation of Associations of Libraries and Institutions in this regional meeting of Latin America and the Caribbean. Since 1971, when it actually started, IFLA's regional program has grown more and more. We hope that this seminar will be meaningful to IFLA's regional activities. Many thanks to Ms. Horowitz and to all her colleagues who collaborated to make this seminar possible.



Conclusions and Recommendations

According to an evaluation sheet returned by most participants, the seminar had been really meaningful to them. The major conclusion reached was

that the role of library associations has special relevance for the development of professionals of library and information services in the region and that the participants of the seminar had to be committed to insure the continuity of such meetings, in order to achieve, by common effort, professional progress. This, in turn, would enable all to put at the users' disposition all the information necessary to support social, cultural, political, economic and technological development in each country.

The following decisions and recommendations for actions were agreed upon:

1. To establish a "working commission" to insure the continuity of the meeting and to implement the recommendations presented. The commission, integrated by Brazil, Cuba, Nicaragua, Uruguay and Venezuela, will, on a sub-regional basis, coordinate the implementation of tasks involved.
2. Since an appropriate flow of information constitutes a fundamental premise of librarianship, it must be systematically organized among the professional associations of the region through the establishment of a System of Information for the Library Associations of Latin America and the Caribbean (SIAB/LAC). Brazil assumed the task to present this project in Brighton.
3. Due to the importance of acquiring information about common problems of associations as was made possible by this seminar, more meetings of this type should be promoted as well as workshops on the management of library associations.
4. To recommend that IFLA, through its assistance to the countries of the region, in order to enrich the work of the associations, promote ^{the} ~~the~~ ^{of} ~~of~~ ⁱⁿ ~~in~~ bilateral and multilateral agreements to interchange library personnel among the countries, interchange that would permit the acquisition of new and different experiences. *support*

- ✓ 5. Taking into account that the Spanish language is spoken by great numbers of people throughout the world, the seminar supports IFLA/LAC Chairmans' proposal, made over many years, to the effect that Spanish should become an official language of IFLA.
6. In the countries with more than one association, and in order to consolidate their work, these should be concentrated and represented by one federation or any other type of organization.
7. In order to increase the membership and form new leaders, the associations should maintain close contact with library schools and their students.
8. For the enrichment of regional librarianship, each association should promote research on each countries' history of the profession, to keep a record of the work of its pioneers, which would result in a compendium of the history of librarianship in Latin America and the Caribbean.
9. Associations should promote important national meetings and invite participants from other countries of the region to share efforts and resources.
10. National associations should procure the establishment of legislations to protect the work of their members and define as well those who should be considered as related professions.
- ✓ 11. IFLA should consider the establishment of an international day of libraries, which could be the day of Guttenberg's death.
12. As agreed by consensus of the plenary, the achievement of peace in the Central American Region and in all other countries in conflict is necessary to enable the development of librarianship.

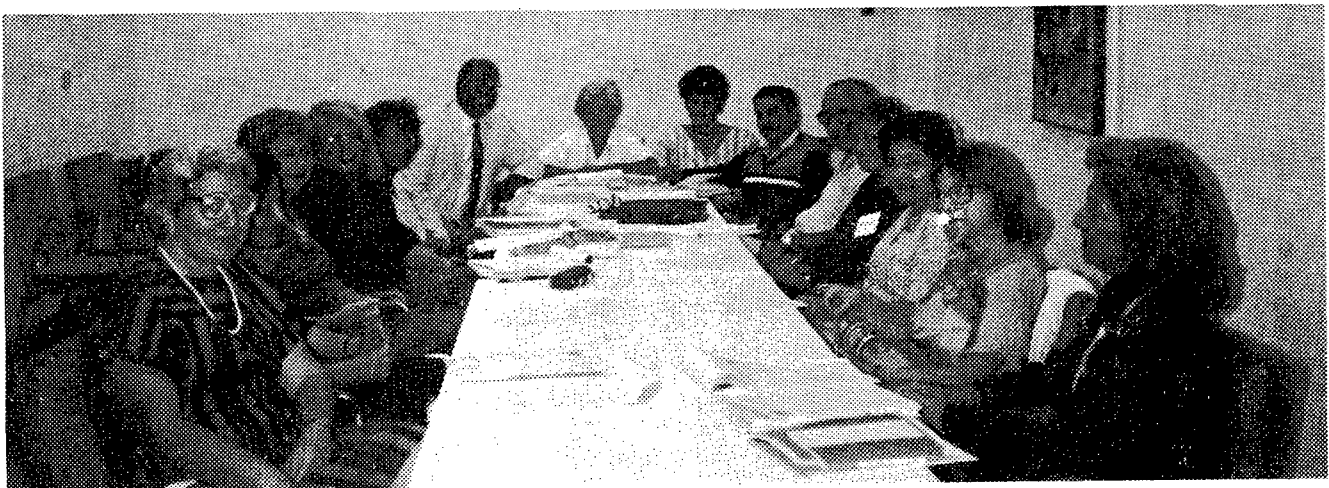


IFLA/LAC Standing Committee Elections

Before and during the recent IFLA Seminar on Library Associations (June 1 - 5), two Section Meetings were held in Caracas which culminated the regional election process for the new Standing Committee, a process started in October 1986, with a circular letter sent to all members of the five Sub-Regions. A third meeting was previously held in Miami, during the ACURIL - SALALM Conference (May 10 - 15, 1987), with the members of the Advisory Committee and the nominees for the Standing Committee from the Caribbean Sub-Region, all except Martha Terry from Cuba.

Since the December 31 deadline resulted unrealistic, because of mail strikes and summer vacations in the "Cono Sur" and Brazil, a new deadline was established until June 15. According to the nominations presented, the final listing of the Standing Committee for Latin America and the Caribbean, and which will be submitted for approval in Brighton, at the IFLA General Conference, where the President and Secretary of the region will also be elected, is as follows:

Andean Region	Miriam Mejía Bernardo Bayer Carmen Checa Clara Budnik	Colombia Venezuela Perú Venezuela
Brazil	Elizabeth Carvalho May B. Negrao	
Caribbean	Stephney Ferguson Alma Jordan Marta Terry Albertine Jefferson	Jamaica Trinidad y Tobago Cuba Jamaica
Northern and Central America	Rosa M. F. de Zamora Olimpia Briceño Adolfo Rodríguez Orfilia Pinel	Mexico Nicaragua Mexico Honduras
South Cone	Gloria Gasperini Marcia Marinovic Estela M. Fernandez	Uruguay Chile Argentina



From the Summary Report and Proceedings of the

SEMINARIO LATINOAMERICANO
DE ASOCIACIONES DE BIBLIOTECARIOS Y PROFESIONALES AFINES

IFLA

LA ASOCIACION: VOZ DE LA PROFESION

HOTEL SANTA FE SUITE GARDEN - CARACAS - VENEZUELA

JUNIO 1 - 5 - 1987

Introducción

La realización de este seminario está enmarcada en el Programa Básico de IFLA, "Progreso de la Bibliotecología en el Tercer Mundo" y es el resultado de la convergencia de esfuerzos de varias personas y organizaciones que de tiempo atrás venían coincidiendo en que uno de los problemas cruciales para el desarrollo de la bibliotecología y la información en Latinoamérica, es la urgente necesidad de reforzar e impulsar las asociaciones profesionales bibliotecarias de la región. Esta preocupación quedó expresamente plasmada en el Programa a Mediano Plazo 1986-1991 de la Sección América Latina y el Caribe (IFLA/LAC) y en su primer objetivo: "Promoción y organización de reuniones regionales sobre la organización de las asociaciones profesionales a niveles nacionales y regionales, como seguimiento de la primera reunión regional de asociaciones de bibliotecas celebrada en Buenos Aires en 1982."

El financiamiento de este evento se hizo posible gracias a una contribución hecha a IFLA por el Gobierno Norteamericano a través de la "National Commission on Libraries and Information Science" (NCLIS), para "llevar a cabo un seminario de una semana sobre cooperación regional en América Latina que contribuya a reforzar el papel que deben jugar las Asociaciones Latinoamericanas en el logro de objetivos regionales."

A principios de 1987, durante una gira por la región, financiada por el CIDA, el Presidente y Coordinador Profesional, Hans Peter Geb y Guust van Wesemael, se entrevistaron con representantes de las asociaciones bibliotecarias en Argentina, Brasil, Colombia, Cuba, Curacao, Jamaica, Mexico y Venezuela y fué durante su visita a este último país, en Enero, cuando comunicaron a la presidenta de IFLA/LAC, que la Junta Profesional había acordado que el seminario se llevara a cabo en Caracas, a más tardar a finales de Mayo de 1987.

Se constituyó un Comité Organizador bajo la presidencia de Rosario Gassol de Horowitz, de la Universidad Simón Bolívar y para entonces presidenta de IFLA/LAC. Los demás miembros de dicho comité fueron Robert Wedgeworth, de la Universidad de Columbia y miembro de la Junta Ejecutiva de IFLA, R.L. (Guust) van Wesemael, Coordinador de Actividades Profesionales de IFLA, Clara Budnick, del Banco del Libro y para entonces secretaria encargada de IFLA/LAC y Olga Ruiz quien en aquel momento era la Presidenta del Colegio de Bibliotecólogos y Archivólogos de Venezuela. Posteriormente, y faltando pocos días para la inauguración del seminario, Clara Budnik y Olga Ruiz anunciaron su renuncia.

El comité organizador, con excepción de Guust van Wesemael, sostuvo varias reuniones en Caracas en el mes de Marzo y se puso de acuerdo sobre los objetivos y contenido del seminario así como también sobre el programa, y un calendario de actividades preparatorias. Se tomaron decisiones acerca de la sede (el Hotel Santa Fé Suite Garden) la forma del evento (trabajar por consenso) y sobre el número de ponencias y posibles ponentes (eventualmente se solicitaron 5 trabajos). Así mismo se decidió solicitar a los representantes de las asociaciones latinoamericanas invitados que prepararan, de acuerdo a un esquema que se les enviaría, una corta exposición sobre el desarrollo y actual situación de sus asociaciones.

El Seminario Latino Americano de Asociaciones de Bibliotecarios y Profesionales Afines fue organizado por IFLA con el aporte del NCLIS. La planificación, y organización del evento, así como la edición, publicación y distribución del informe final recayeron sobre la Sección de Actividades Regionales para América Latina y el Caribe (IFLA/LAC). Varias instituciones venezolanas tales como el Instituto Autónomo Biblioteca Nacional, el Banco del Libro y la Universidad Simón Bolívar y, en general, los colegas venezolanos brindaron su hospitalidad a los participantes. También se contó con el apoyo de la Cancillería Venezolana y del Ministerio de Comunicaciones para la facilitación de los visas y la recepción de los participantes extranjeros en el Aeropuerto Internacional Simón Bolívar. La Embajada de los Estados Unidos en Venezuela contribuyó al éxito del seminario con la organización de un programa WORLDNET, vía satélite, de intercambio de ideas con especialistas norteamericanos en Washington. Este programa fue posteriormente transmitido a través de estaciones televisivas locales, en distintos países latinoamericanos.

La organización del seminario incluyó facilidades de traducción y reproducción de los documentos (tanto las ponencias de base como otros documentos de apoyo) así como equipos audiovisuales para las presentaciones. Las sesiones fueron grabadas en su totalidad como referencia para el trabajo de los rapporteurs y de los editores del presente informe.

Robert Wedgeworth jugó un papel clave en la organización intelectual del seminario. Su entusiasmo, interés y experiencia en la materia, así como las gestiones y trabajo preparatorio realizados por él en Estados Unidos, fueron factores esenciales para el buen éxito del programa.

Arnold Horowitz, de la Universidad Simón Rodríguez, actuó como secretario del comité organizador y tuvo a su cargo una gran parte de la coordinación del evento. Gracias a su infatigable labor y dedicación fue posible llevar a cabo sin tropiezos en menos de tres meses lo que normalmente toma más de un año de preparación.

Es importante señalar la decidida participación de las entidades auspiciadoras del seminario, a través de sus distintos representantes, pero en especial debemos destacar el aporte del NCLIS, sin el cual la idea de la reunión hubiera quedado en el papel.

No obstante, el éxito de este tipo de reuniones depende, en última instancia de los participantes. En este caso el entusiasmo, espíritu de fraternidad y solidaridad de los representantes que acudieron de todos los rincones de América Latina para intercambiar experiencias y buscar soluciones a problemas comunes, hizo del Seminario Latinoamericano de Asociaciones de Bibliotecarios y Profesionales Afines - IFLA, no sólo un acontecimiento importante del punto de vista profesional sino un memorable evento.

Este informe final incluye los cinco trabajos de base presentados en el seminario, los cuales han sido editados en cuanto a inconsistencias de estilo y errores de mecanografía. Se ha creído conveniente incluir las presentaciones de los contextos nacionales en forma de resúmenes elaborados en base a los documentos escritos presentados y/o las grabaciones de las presentaciones orales que se hicieron en el seminario.

A las conclusiones y recomendaciones solamente se le han hecho ligeras correcciones de estilo. Cuatro de estas recomendaciones se refieren a acciones de seguimiento del seminario que puedan realizarse con la ayuda de IFLA, y dentro de su propia estructura, a través de comisiones de trabajo. Entre las acciones de seguimiento sugeridas, están la realización de un taller sobre la administración de asociaciones bibliotecarias y la celebración de acuerdos bilaterales y multilaterales de capacitación en las actividades propias de las asociaciones, por medio de pasantías e intercambio de personal, así como también el establecimiento de un Sistema de Información para Asociaciones de Bibliotecarios de América Latina y el Caribe (SIAB/LAC).

El seminario elevó nuevamente a IFLA la solicitud de que el idioma Castellano fuese declarado lengua de trabajo oficial de la Federación y sugirió el establecimiento de un Día Internacional del Bibliotecario. Es de esperar que estas recomendaciones sean consideradas favorablemente en la Asamblea/Consejo de la Conferencia a celebrarse en Brighton en Agosto de 1987. Las demás recomendaciones del seminario se refieren a acciones que las Asociaciones Bibliotecarias de la región deberían tomar para asegurar su desarrollo y consolidación.

Universidad Simón Bolívar
Julio de 1987

Rosario Gassol de Horowitz
Presidente de IFLA/LAC

Brighton Pre-Conference Seminar, August 1987

Next month, on Monday, the 10th of August, experts from the Third World in the areas of education and training will meet again, this time to discuss "moves towards harmonization" of teaching programmes in library and information science and archive schools. Actually, the Brighton colloquium is intended to be a culmination of the work performed in these areas during a long period of IFLA seminars, especially since 1980, when at the Manila Pre-Conference Seminar, in order to review the state of library education and training programme in different Third World regions of the globe, library education programmes in developing countries, with special reference to Asia, were examined.

In Montreal, in 1982, under the theme "education for research: research for education," consideration was primarily given to Latin America. In 1984, in Nairobi, the subject was "education for librarianship at grass roots level," with particular emphasis on Africa.

The 1987 IFLA Conference in Brighton, under the theme "Library and Information Services in a Changing World," will pay particular attention to countries of the Third World. With emphasis in the growing power of Information Technology and in order to improve library and information services in less developed countries, the Conference will concentrate on finding means to help Third World librarians to advance while avoiding some of the problems and mistakes incurred by countries of high technology. The Pre-Conference Seminar therefore, according to the Organizing Committee, will concentrate on ways to improve the management of teaching programmes in the field "in order to harbor scarce financial and human resources and avoid wasteful duplication."

The aims of the Brighton Pre-Conference Seminar were tentatively established to make progresses in the harmonization of educational curricula for library, information science and archival work by considering the problems of implementation in:

- all regions of the world - Africa, Asia, Europe, America, Latin America and the Caribbean; and
- in the three areas of professional practice - archives, information science and libraries.

Most of the major library and information science schools in the Third World have been contacted to nominate participants who could make important contributions to the proposed programmes. Our Section on Regional Activities, Latin America and the Caribbean, has received many inquiries which have been promptly replied. Application forms from many professionals were forwarded to headquarters. Hopefully many will be able to meet in Brighton.

From:

IFLA Trends 1985-1986, and IFLA and the Third World
by Margreet Winjnstroom, Secretary General

Even though 68% of the countries represented in IFLA membership may be counted as belonging to developing regions, according to the latest statistics only 26% of IFLA's Members and only 7% of the experts working on the development of IFLA's programmes come from the Third World. Nevertheless the involvement of the Third World librarianship in the activities of IFLA has increased.

Many significant changes have taken place within the library world and found their reflection in the IFLA programmes. The past period saw some positive break through in IFLA's policy with regard to the programme for the Advancement of the Third World Librarianship (ALP). Since 1971, IFLA - encouraged and supported by Unesco and the Canadian International Development Agency (CIDA) - began to develop a pragmatic approach to the involvement of the profession in the Third World in IFLA's activities, but it was only in 1985-1986 when a forceful and effective framework for the planning, funding and monitoring of regional programmes and projects was taken in hand.

The main objectives of the programme, created in 1984, is to mobilize all available professional and financial resources to improve the situation of librarianship and the users of libraries in the parts of the world where librarianship is still emerging. This main objective includes several and more specific ones such as:

- to help develop new, realistic programmes and projects for the Advancement of Third World Librarianship
- to increase the active participation of the Third World membership in the whole scale of IFLA programmes and projects, including IFLA General Conferences
- to enable regular meetings of the Regional Standing Committees for the development and monitoring of their programmes
- to continue and intensify the tradition of organizing special seminars from and for the profession in the Third World
- to consider ways and means to improve the communication with Spanish-speaking areas, in particular, Latin America
- to define, coordinate and channel funding actions for the realization of ALP.

Regional offices

The responsible regional officers have gone ahead in the more effective regional structure of IFLA. By the end of 1986 sub-regions have been established and preparations for the nomination and election procedures for really representative Advisory Committees for the region have been set in action.

According to one of the "25 Essential Points" for stimulating IFLA regional activities, Latin America and the Caribbean area have been divided into 5 sub-regions as follows:

- Countries of the Cono-Sur (South-Cone)
- Brazil
- Andean Region
- Caribbean Region
- North and Central American Region

Regional offices have been established on permanent basis in each region.

The functions of regional offices are:

- to serve as a clearinghouse in the region for IFLA publications and documents.
 - to publish and sort the regional newsletter
 - to function as centre of information and promotion for IFLA in the region.
 - to handle the administration of regional projects.
 - to handle IFLA's policy matters in the region.
 - to be in contact with the regional focal points.
 - to conduct elections.
- In order to perform his task in an adequate way, the regional manager should be an ex-member of the regional permanent Committee and also of the Coordinating Board of the Division of Regional Activities.
 - The regional manager will be appointed by IFLA according to the recommendations of the Professional Board and will assume all the responsibilities related to the charge.
 - The IFLA members within a region are automatically members of the corresponding regional section.
 - According to the procedure (8.3.1), the colleagues of the developing countries can be elected members of the Permanent Committee of other sections. It is convenient to promote at the most this point in order to provide a better interaction between the regional sections and the sections of professional orientation.
 - The Coordinating Board of the Division of Regional Activities should be integrated as follows:
 - the Presidents of the regional sections
 - the secretaries of the regional sections
 - the regional managers
 - The Sections of Regional Activities for Africa, Asia and Oceania and Latin America and the Caribbean should be represented in the Advisory Committee of IFLA's Central Program, Development of Librarianship in the Third World.
 - The members of IFLA in the developing countries consider very important to reach an interaction with the different IFLA's sections, and particularly with the sections of: Libraries for Children, Statistics and Libraries for Universities. According to this, the Permanent Committees of these and other sections should invite experts from the regions to participate in their activities.
 - IFLA will make an effort to get a strong professional cooperation with the regional librarian associations and to explore new ways to establish effective relationship with such organizations.